

MINISTRE DE LA REGION WALLONNE

F. 82 — 296

17 DECEMBRE 1981. — Arrêté royal instituant un Conseil supérieur wallon des Forêts

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères et notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, et notamment les articles 8, 12 et 17;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1981 fixant les compétences ministérielles pour les Affaires de la Région wallonne;

Vu l'accord de l'Exécutif régional wallon en sa séance du 28 septembre 1981;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région wallonne et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale wallonne et au Logement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Il est institué auprès du Ministère de la Région wallonne un « Conseil supérieur wallon des Forêts », ci-après dénommé « Le Conseil ».

Art. 2. Dans le présent arrêté il faut entendre par :

— Le Ministre : le membre de l'Exécutif régional ayant les forêts dans ses attributions;

— L'Administration des eaux et forêts : l'administration qui pour la Région wallonne a la compétence en matière de forêts.

Art. 3. Le Conseil a pour mission de donner au Ministre un avis sur toutes les questions intéressant les forêts. Il connaît de ces questions d'office ou sur demande du Ministre.

Le Conseil délibère également sur les propositions qui lui sont soumises par cinq de ses membres au moins.

Art. 4. Le Ministre préside le Conseil lorsqu'il l'estime utile. Il peut également le convoquer lorsqu'il le juge nécessaire.

Art. 5. Le Conseil se réunit une fois par an au moins.

Art. 6. Le Siège du Conseil est fixé par le Ministre dans une ville ou commune de la Région wallonne.

Art. 7. Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur et le soumet, après avis de l'Administration des eaux et forêts, au Ministre pour approbation.

Art. 8. Le Conseil est composé de dix-neuf membres au maximum, nommés par Nous.

Ils représentent autant que possible les diverses zones et activités forestières de la Région wallonne proportionnellement à leur importance.

Le directeur général de l'Administration des eaux et forêts et les fonctionnaires désignés par le Ministre peuvent assister aux séances du Conseil. Ils n'ont toutefois pas voix délibérative.

Le Conseil a le droit d'inviter à ses séances les personnes qu'il désire entendre sur des problèmes en discussion.

Art. 9. Sauf exception motivée par des compétences particulières en matière forestière, tout membre du Conseil doit être domicilié en Région wallonne.

Art. 10. La durée du mandat des membres du Conseil est de dix ans. Le mandat est renouvelable.

Le Conseil est renouvelé par moitié tous les trois ans.

Au terme de la troisième année à dater de la mise en place du Conseil, la première moitié des membres sortants sera désignée par le sort.

En cas de vacance avant l'expiration d'un mandat, le membre nouvellement désigné achève le mandat de son prédécesseur.

Les mandats sont personnels.

Un membre, qui n'a pas suivi les travaux du Conseil durant deux années consécutives, est considéré d'office comme démissionnaire.

Art. 11. L'Administration des eaux et forêts est chargée du secrétariat du Conseil.

Le Secrétaire du Conseil est nommé par Nous. Il est choisi parmi les membres du personnel de l'Administration des eaux et forêts, sur proposition du Ministre.

Art. 12. Le Conseil ne peut constituer en son sein de commissions ou de comités.

Art. 13. Les fonctions de membre du Conseil ne sont pas rémunérées.

Les membres du Conseil et les personnes visées au dernier alinéa de l'article 8 ont toutefois droit à l'indemnité pour frais de parcours et de séjour à charge du budget de la Région wallonne.

Art. 14. Les arrêtés royaux des 2 août 1897 et 12 mars 1903, instituant un Conseil Supérieur des forêts, sont abrogés pour la Région wallonne.

Art. 15. Le membre de l'Exécutif régional ayant les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Région wallonne,

J.M. DEHOUSSE

Le Secrétaire d'Etat

à l'Economie régionale wallonne et au Logement,

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

D. 82 — 296

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

17. DEZEMBER 1981. — Königlicher erlass zur Einrichtung eines Wallonischen Hohen Forstrates

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unseren Gruss.

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1961 zur Organisation der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Vergütungen für Aufenthaltskosten der Personalmitglieder der Ministerien, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 über die allgemeine Regelung in Sachen Fahrtkosten, insbesondere der Artikel 8, 12 und 17;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. April 1981 zur Festlegung der Zuständigkeiten der Minister für die Angelegenheiten der Wallonischen Region;

Aufgrund des Einverständnisses, das die Wallonische Regional-exekutive in ihrer Sitzung vom 28. September 1981 gegeben hat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wallonischen Region und Unseres Staatssekretärs für die wallonische Regionalwirtschaft und für das Wohnungswesen,

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Beim Ministerium der Wallonischen Region wird ein « Wallonischer Hoher Forstrat » eingerichtet, nachstehend « Der Rat » genannt.

Art. 2. Im vorliegenden Erlass versteht man unter :

— Minister : das Mitglied der Regionalexekutive, das für das Forstwesen zuständig ist;

— Gewässer- und Forstverwaltung : die Verwaltung, die in der Wallonischen Region für das Forstwesen zuständig ist.

Art. 3. Der Rat hat als Aufgabe, dem Minister Gutachten über alle Fragen abzugeben, die das Forstwesen betreffen. Er behandelt diese Fragen aus eigener Initiative oder auf Antrag des Ministers.

Der Rat berät ebenfalls über die Vorschläge, die ihm von mindestens fünf seiner Mitglieder unterbreitet werden.

Art. 4. Der Minister führt den Vorsitz des Rates, wenn er es für angebracht erachtet. Er kann den Rat ebenfalls einberufen, wenn er es für nötig hält.

Art. 5. Der Rat tritt jedes Jahr mindestens einmal zusammen.

Art. 6. Der Sitz des Rates wird vom Minister in einer Stadt oder Gemeinde der wallonischen Region festgelegt.

Art. 7. Der Rat gibt sich eine Geschäftsordnung und legt sie nach Einholen eines Gutachtens der Gewässer- und Forstverwaltung dem Minister zur Genehmigung vor.

Art. 8. Der Rat setzt sich höchstens neunzehn Mitgliedern zusammen, die von Uns ernannt werden.

Sie vertreten so weit wie möglich die verschiedenen forstwirtschaftlichen Gebiete und Tätigkeiten der Wallonischen Region und zwar im Verhältnis zu ihrer Bedeutung.

Der Generaldirektor der Gewässer- und Forstverwaltung und die vom Minister bezeichneten Beamten dürfen an den Sitzungen des Rates teilnehmen. Sie haben jedoch keine beschliessende Stimme.

Der Rat hat das Recht, die Personen zu seinen Sitzungen einzuladen, die er über die besprochenen Probleme anzuhören wünscht.

Art. 9. Jedes Mitglied des Rates muss seinen Wohnsitz in der wallonischen Region haben. Eine Ausnahme ist nur gestattet, wenn sie durch besondere Zuständigkeiten in forstwirtschaftlichen Angelegenheiten begründet ist.

Art. 10. Die Dauer des Mandats der Ratsmitglieder beträgt sechs Jahre. Das Mandat kann erneuert werden.

Der Rat wird alle drei Jahre zur Hälfte erneuert.

Am Ende des dritten Jahres nach der Einsetzung des Rates wird die erste Hälfte der ausscheidenden Mitglieder durch das Los bestimmt.

Wird ein Mandat vor seinem Ablauf frei, so beendet das neu bezeichnete Mitglied das Mandat seines Vorgängers.

Die Mandate sind persönlich.

Ein Mitglied, das während zwei aufeinanderfolgenden Jahren nicht an den Arbeiten des Rates teilgenommen hat, wird von Amts wegen als zurückgetreten erachtet.

Art. 11. Die Gewässer- und Forstverwaltung ist mit der Schriftführung für den Rat beauftragt.

Der Schriftführer des Rates wird von Uns ernannt. Er wird unter den Personalmitgliedern der Gewässer- und Forstverwaltung auf Vorschlag des Ministers bezeichnet.

Art. 12. Der Rat darf unter seinen Mitgliedern keine Ausschüsse oder Komitees bilden.

Art. 13. Die Ratsmitglieder beziehen für ihre Tätigkeit kein Entgelt.

Die Ratsmitglieder und die im letzten Absatz von Artikel 8 bezeichneten Personen haben jedoch Anrecht auf Entschädigungen für Fahrt- und Aufenthaltskosten, die zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region fallen.

Art. 14. Die Königlichen Erlasse vom 2. August 1897 und 12. März 1903 zur Einrichtung eines Hohen Forstrates sind für die Wallonische Region aufgehoben.

Art. 15. Das für das Forstwesen zuständige Mitglied der Regionalexekutive ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Erlassen zu Brüssel, den 17. Dezember 1981.

BAUDOUIN

Von Königswegen :
Der Minister der Wallonischen Region.

J.M. DEHOUSSE

Der Staatssekretär
für die Wallonische Regionalwirtschaft und das Wohnungswesen,

M. WATHELET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 82 — 296

17 DECEMBER 1981. — Koninklijk besluit tot instelling van een Waalse Hoge Bosraad

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten, toegekend aan de leden van het personeel van de ministeries, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, inzonderheid op de artikelen 8, 12 en 17;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 tot vaststelling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op de instemming van de Waalse Gewestexecutieve op 28 september 1981;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van het Waalse Gewest en van Onze Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en voor de Huisvesting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij het Ministerie van het Waalse Gewest wordt een « Waalse Hoge Bosraad » ingesteld hierna aangeduid als « de Raad ».

Art. 2. Bij dit besluit begrijpe men onder :

— de Minister : het lid van de Gewestexecutieve dat de bossen onder zijn bevoegdheden heeft;

— het Bestuur van Waters en Bossen : het Bestuur dat, voor het Waalse Gewest, bevoegd is inzake bossen.

Art. 3. De Raad is ermee belast de Minister advies uit te brengen over alle vraagstukken met betrekking tot de bossen. Hij beraadslaagt over deze vraagstukken ambtshalve of op aanvraag van de Minister.

De Raad beraadslaagt eveneens over de voorstellen die hem door ten minste vijf van zijn leden worden voorgelegd.

Art. 4. De Minister zit de Raad voor wanneer hij dit nodig acht. Hij kan eveneens de Raad bijeenroepen wanneer hij het nodig oordeelt.

Art. 5. De raad vergadert ten minste eenmaal per jaar.

Art. 6. De zetel van de Raad wordt door de Minister in een stad of gemeente van het Waalse Gewest vastgesteld.

Art. 7. De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement vast en legt het ter goedkeuring van de Minister na het advies van het Bestuur van Waters en Bossen ingewonnen te hebben.

Art. 8. De Raad is samengesteld uit ten hoogste negentien leden die door Ons worden benoemd. Zij vertegenwoordigen in de mate van het mogelijke de verschillende streken en bedrijvigheden in de bossen van het Waalse Gewest, in evenredigheid met hun belang.

De directeur-generaal van het Bestuur van Waters en Bossen en de door de Minister aangeduide ambtenaren kunnen de vergaderingen van de Raad bijwonen. Zij zijn echter niet stemgerechtigd.

De Raad heeft het recht op zijn vergadering de personen uit te nodigen die hij verlangt te horen over de te bespreken onderwerpen.

Art. 9. Uitgenomen door een door bijzondere bevoegdheden met betrekking tot de bossen gemotiveerde uitzondering dient ieder lid van de Raad zijn domicilie in het Waalse Gewest te houden.

Art. 10. De duur van het mandaat van de leden van de Raad bedraagt zes jaar. Het mandaat is hernieuwbaar.

De Raad wordt om de drie jaar voor de helft hernieuwd. Na afloop van het derde jaar te rekenen van de instelling van de Raad zal de eerste helft van de uittredende leden door het lot worden aangeduid.

Bij vacature vóór het einde van het mandaat voleindigt het nieuw aangeduide lid het mandaat van zijn voorganger.

De mandaten zijn persoonlijk.

Een lid dat de werkzaamheden van de Raad gedurende twee opeenvolgende jaren niet heeft gevolgd, wordt ambtshalve als ontslaggevend beschouwd.

Art. 11. Het Bestuur van Waters en Bossen wordt belast met het secretariaat van de Raad.

De Secretaris van de Raad wordt door Ons benoemd.

Hij wordt, op de voordracht van de Minister, gekozen onder de personeelsleden van het Bestuur van Waters en Bossen.

Art. 12. De Raad kan geen commissie of comité in zijn schoot samenstellen.

Art. 13. Het lidmaatschap van de Raad wordt niet bezoldigd. De leden van de Raad en de bij het laatste lid van artikel 8 bedoelde personen hebben echter recht op de vergoeding voor reizen verblijfskosten ten laste van de begroting van het Waalse Gewest.

Art. 14. De koninklijke besluiten van 2 augustus 1897 en 17 maart 1903 houdende instelling van een Hoge Bosraad zijn niet meer van toepassing voor het Waalse Gewest.

Art. 15. Het lid van de Gewestexecutieve dat de bossen onder zijn bevoegdheden heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van het Waalse Gewest,

J.M. DEHOUSSE

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie
en voor de Huisvesting,

M. WATHELET